



SOBRE EL “*DICCIONARIO DE FIGURAS DE DICCIÓN USADAS EN LA BIBLIA*”

Muchos cristianos abandonan o no profundizan el estudio y aprovechamiento del libro llamado “Diccionario de Figuras de Dicción Usadas en La Biblia”, por varias causas. La principal es su volumen, que hace suponer grandes y cansadores esfuerzos. Otra es el vocabulario utilizado por el autor, de una erudición notable. Por eso te propongo que veas este artículo con datos referidos a su uso y contenido, que creo te pueden ser útiles.

Las palabras de la Escritura han de entenderse literalmente”¹, dondequiera y cuandoquiera sea posible, pero si una afirmación presenta alguna dificultad para ello; podríamos estar ante una figura literaria. Por eso tenemos que ver y entender qué es una figura de literaria, cómo se usa, y para qué sirve.

Las figuras de dicción son desviaciones legítimas del lenguaje que afectan a una palabra o grupo de palabras llevándolas fuera de su uso común, ordinario y natural, dándoles una forma diferente con el fin de atraer nuestra atención a lo que ahí se dice; para añadir fuerza, vida, énfasis o intensidad a la verdad que se quiere expresar. “Estas leyes que rigen sobre las figuras de dicción usadas en la Palabra de Dios son el soporte de toda buena traducción y son la clave de toda genuina interpretación.”²

Bullinger³ califica las figuras bajo la palabra “cifra”. Una “cifra”⁴ es una “escritura secreta, clave”. También es definida como “Reducir varias cosas a una sola que se considera fundamental.” Éste es el valor y utilidad de las figuras (para lo que sirven). Por medio de ellas Dios ha guardado lo secreto, lo profundo, lo fundamental, las claves de las verdades espirituales en los asuntos de la vida diaria, de la vida futura, y de cómo desarrollar en la práctica una relación estrecha con Dios⁵, para todos aquellos interesados, que le amen.

Las figuras literarias: **son** la herramienta usada por Dios para señalar lo que a Él le resulta importante, para que su firmeza y su profundidad queden de relieve. Ningún hombre tiene la sabiduría necesaria para determinar qué es importante en Su Palabra. Nuestro amoroso Padre celestial ya ha resaltado lo que busca que consideremos en especial y lo presenta de este hermoso modo.

1 Corintios 2:9 y 10:

¹ Bullinger, Ethelbert W. *Diccionario de Figuras de Dicción usadas en la Biblia, adaptado al Castellano por Francisco Lacueva*, Editorial CLIE, 1985, Pág. 15 [Estamos muy agradecidos a Dios por el excelente trabajo de traducción del Dr. Lacueva y porque el señor Samuel Vila \(h\) de Editorial CLIE haya decidido llevar adelante tan extenso, hermoso y necesario proyecto.](#)

² Ob. Cit. Diccionario... pág. 8

³ Apéndice 6 de la Biblia Compañera, traducida por Juan Luis Molina – Juan Aillón.

⁴ <http://www.wordreference.com/definicion/cifra> 12/09/2014

⁵ 2° Pedro 1:3 y 4a Como todas las cosas que pertenecen a la vida y a la piedad nos han sido dadas por su divino poder, mediante el conocimiento de aquel que nos llamó por su gloria y excelencia, 4a por medio de las cuales nos ha dado preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas llegaseis a ser participantes de la naturaleza divina,...

Antes bien, como está escrito: Cosas que ojo no vio, ni oído oyó,
Ni han subido en corazón de hombre, Son las que Dios ha preparado para los que le aman. 10 -Pero Dios nos las reveló a nosotros por el Espíritu; porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios.

¿Dónde preparó Dios todo esto? Sabemos que encontramos todo en Su Palabra. Entonces, la pregunta sería: ¿a cuánta profundidad quieres llegar? El Padre nos dio de Su espíritu y nos dio Su Palabra para que podamos escudriñar⁶ en lo profundo de Su corazón.

En Su Palabra encontramos a la mano lo que necesitamos aprender, y estando atentos a estas figuras tenemos la “clave”, el acceso a lo profundo de Dios. Así de importantes son, por eso no desmayamos en estudiarlas aunque el libro impresione por ser “gordo”.

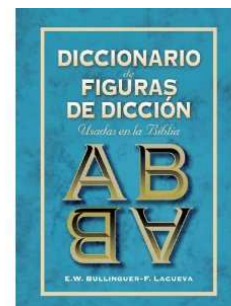
Ahora que, para desarrollarnos en éste tema, como en todo tema que tenga que ver con Dios; la oración es altamente necesaria.

Jeremías 33:3:

Clama a mí, y yo te responderé, y te enseñaré cosas grandes y ocultas que tú no conoces.

Dios inspiró las palabras de Su Palabra y ÉL MISMO, respondiendo el clamor de los que lo pidan; “es el encargado de inspirar en el corazón las verdades en Ella contenidas, puesto que «se han de discernir espiritualmente» (1 Co. 2:11-16).⁷

Al respecto del uso de esta obra, tiene un prólogo que hay que leer, con mucha atención; y re-leer, y cuando puedas: volver a leer, para aprovechar, entender mejor lo allí citado, y dar mejor uso al Diccionario.



El Dr. Bullinger fue un erudito del idioma y lo utilizó en una forma tan exquisita como apropiada, así que es posible que tengas que usar un diccionario y algún manual de lengua castellana, para entender alguna explicación técnica que presente (no asustarse, no son muchas). Los índices, al final del texto, son una gran herramienta y ayudan notablemente al estudiante, empléalos según tu forma de estudiar, no dejes de ver los otros, y cómo se relacionan.

El primero es el esquemático y se divide en tres grandes secciones:

1. Figuras que se distinguen por alguna omisión, ya sea en las palabras mismas o en el sentido (figuras elípticas).
2. Figuras que se distinguen por alguna adición, por repetición de palabras o de sentido (figuras pleonásticas).
3. Figuras que se distinguen por algún cambio o alteración, ya sea en el uso, en el orden o en la aplicación de las palabras.⁸

Allí están todas las figuras. No estás obligado a conocerlas a todas. Tampoco estudiamos hoy y luego nunca más. Estudiar Su Palabra es parte imprescindible de

⁶ Examinar, indagar y averiguar con cuidado y atención Tomado de:
<http://www.wordreference.com/definicion/escudri%C3%B1ar> 08/09/2014.

⁷ Ob. Cit. *Diccionario...* pág. 9.

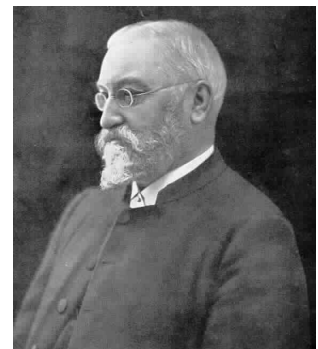
⁸ Ob. Cit. *Diccionario...* pág.12.

nuestra vida. Cada tanto recurrimos al Diccionario cuando tenemos una duda o al trabajar algo, y al verlas es conveniente recordar a qué sección corresponden. Eso ayudará para que Dios te guíe a un correcto entendimiento de lo que está señalando. El Dr. Wierwille decía: “siempre vale la pena ver lo que dice el Dr. Bullinger”.

Luego hay un “índice alfabético de las figuras”, que permite hallar rápidamente las definiciones de las mismas, y es útil para identificar si tratamos con una figura o no, cuando tenemos una presentación del texto que hace difícil el entendimiento literal.

Sigue el “índice de estructuras”. A este tipo de “índice” pocos estudiantes realmente lo aprovechan; sin embargo en el desarrollo de otra inmensa obra de este autor: “La Biblia Compañera”⁹, resalta mucho que al comienzo de cada libro lo primero que refiere es la estructura del mismo. Deja así de manifiesto que este tipo de figuras “afecta” al entendimiento y aprovechamiento del contenido de una porción o hasta de un libro de la Escritura.

Finalmente, encontramos el “índice de versículos de la Biblia que contienen figuras de Dicción”, dónde el Dr. Bullinger (ver foto) brinda un compendio de ejemplos de figuras que él ha encontrado. Vale decir: no son todas, hay más; y fueron dadas a modo de ejemplo para que nos familiaricemos con ellas, para que guiados por Dios encontremos la profundidad del corazón de Él que ha dejado para que cada hijo entienda. Hacia el final de la obra, también contiene, un número de apéndices que merecen ser atendidos, completando este gran trabajo.



A modo de práctica, veamos un ejemplo en:

Salmo 10:17:

El deseo de los humildes oíste, oh Jehová; Tú dispones su corazón, y haces atento **tu oído**,

Y también en:

Salmo 31:2:

Inclina a mí **tu oído**, líbrame pronto; Sé tú mi roca fuerte, y fortaleza para salvarme.

Pero en Números dice:

Números 23:19:

Dios no es hombre, para que mienta, Ni hijo de hombre para que se arrepienta. Él dijo, ¿y no hará? Habló, ¿y no lo ejecutará?

Estamos ante una aparente dificultad, porque en este último registro es muy claro el asunto, dice: “Dios no es hombre”, pero en Salmos habla del “oído” de Dios.

Bueno, si buscamos en el “Índice de versículos de la Biblia que contienen figuras de Dicción”, encontramos que se registra una figura en Salmos 10:17¹⁰. En una columna paralela brinda la página donde se desarrolla¹¹. En la misma sección, pero un poco más adelante, hallamos su explicación. Estamos ante una figura llamada “*Antropopatía*” que

⁹ Bullinger, Ethelbert W., The Companion Bible, Samuel Bagster and Sons Limited, London, 1974

¹⁰ Ob. Cit. *Diccionario...* pág. 849

¹¹ Ob. Cit. *Diccionario...* pág. 723

consiste en atribuir a Dios acciones, pasiones o cualidades humanas¹². Este es el caso donde se le atribuye a Dios una parte del cuerpo humano: "OÍDOS". Corresponde al tercer grupo de figuras: que se distinguen por algún cambio o alteración en la aplicación de las palabras. Lo que quiere decir que no podemos aplicar "oídos" a Dios, porque "Dios es espíritu"¹³, no hombre.

En esto consiste esta figura, pero que Dios no sea hombre, ni tenga oídos; no es la verdad puesta de relieve. Lo importante y profundo es que Dios está atento para ayudar, librar y salvar a los que se lo pidan. ¡¡Así se puso de relieve la verdadera conducta de un Dios ayudador, generoso, y tierno como Nuestro Padre!!

Por eso es tan importante considerar a este Diccionario como una parte vital de nuestro estudio cotidiano de la Palabra de Dios. Recordemos el propósito de las figuras y tengamos "en cuenta que no todas las figuras tienen la misma importancia, ni todos los textos suscitan el mismo interés"¹⁴, que habrá unas más simples que otras, y que TODAS fueron escritas por Voluntad de Dios¹⁵ para los que le aman¹⁶.

Puede parecerle un libro voluminoso o grande, pero no tenés que leerlo de corrido, ni dedicarle mucho tiempo todos los días, pero a la hora de estudiar, una vez definido el tema a trabajar, es bueno ir a este libro primero. Quizás, hasta que te acostumbres; puede demandarte un poco de atención y esfuerzo, posiblemente más a unos que a otros; pero el resultado es dulce.

Confío, y es mi oración a Dios, que aquellos que deseen conocer la profundidad del corazón del Padre, que aman entender verdades espirituales eternas, sobre las que se desarrollan las realidades de la vida presente y futura; no cesarán de ir vez tras vez a esta maravillosa obra, para entender y disfrutar de la perfección, de la integridad, de la atención y del cuidado majestuoso y detallista del Creador, y descubrir la profunda riqueza de Su Palabra, para proclamar los tesoros que encuentren.

En palabras de su autor: "Tal vez el trabajo sea arduo, con todo, exhortamos a todos (...) a que sigan adelante con toda constancia, asegurándoles que obtendrán amplia recompensa; y, muchas veces, cuando menos lo esperen".¹⁷

Un abrazo y ¡Dios te bendiga!

Daniel Zírpolo

¹² Ob. Cit. *Diccionario...* pág. 720.

¹³ Juan 4:24a

¹⁴ Ob. Cit. *Diccionario...* pág. 12.

¹⁵ 1°Pedro 1:21 "porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo."

¹⁶ 1°Corintios 2:9

¹⁷ Ob. Cit. *Diccionario...* pág. 14.